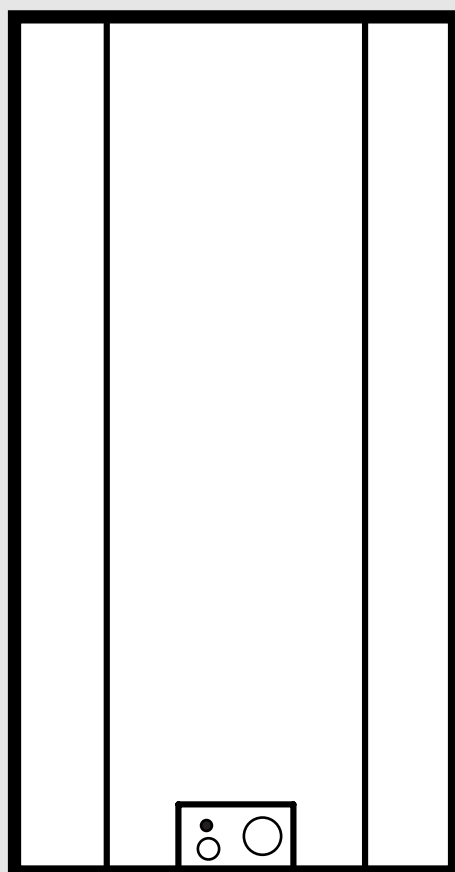


**Инструкция по монтажу и эксплуатации**  
**Электрический накопительный водонагреватель Vaillant**  
**VEN 80 *plus* и VEN 100 *plus***  
**обычный и ускоренный нагрев воды**  
**модель для настенного монтажа**





# Общее

## Уважаемый покупатель!

С покупкой электрического накопительного водонагревателя фирмы Vaillant серии VEH ... *plus* вы приобретаете по-настоящему качественный продукт, который прослужит вам очень долго. Перед использованием прибором прочитайте внимательно следующие главы данной инструкции по монтажу и эксплуатации:



**Общее**



**Предписания**



**Пользование**



**Утилизация**

Остальные главы предназначены для специалиста, который будет нести ответственность за установку и ввод водонагревателя в эксплуатацию.

## Содержание

## Страницы

### Общее



Устройство.....	3
Указания, торговые знаки, обзор.....	4
Возможности использования, работа прибора.....	5

### Предписания



Предписания.....	6
Важные указания.....	6

### Эксплуатация



Перед вводом в эксплуатацию, выставление температуры.....	7
Работа.....	8
Уход, проверка, устранение неисправностей, заводская гарантия.....	9

### Установка



Размеры, принадлежности.....	10
Монтаж.....	11
Подключение воды.....	12
Трубопровод обратной циркуляции.....	13

### Электроподключение



Подкл. к электросети, подключение к водонагрев., подкл. к эл.блоку....	14
Выбор мощности, дистанционное управление.....	15
Электрическая схема.....	16

### Первый ввод в работу



Ввод в работу, проверка, инструктаж, передача инструкции.....	17
Ограничение температуры.....	17

### Обслуживание



Проверка.....	18
Повторный ввод в эксплуатацию, запасные части, заводская гарантия..	19

### Утилизация



Утилизация прибора.....	20
Утилизация упаковки.....	20

### Сервисные службы



Сервисные службы Vaillant.....	21
--------------------------------	----

### Информация о приборе



Технические характеристики.....	задняя обложка
---------------------------------	----------------



## Устройство

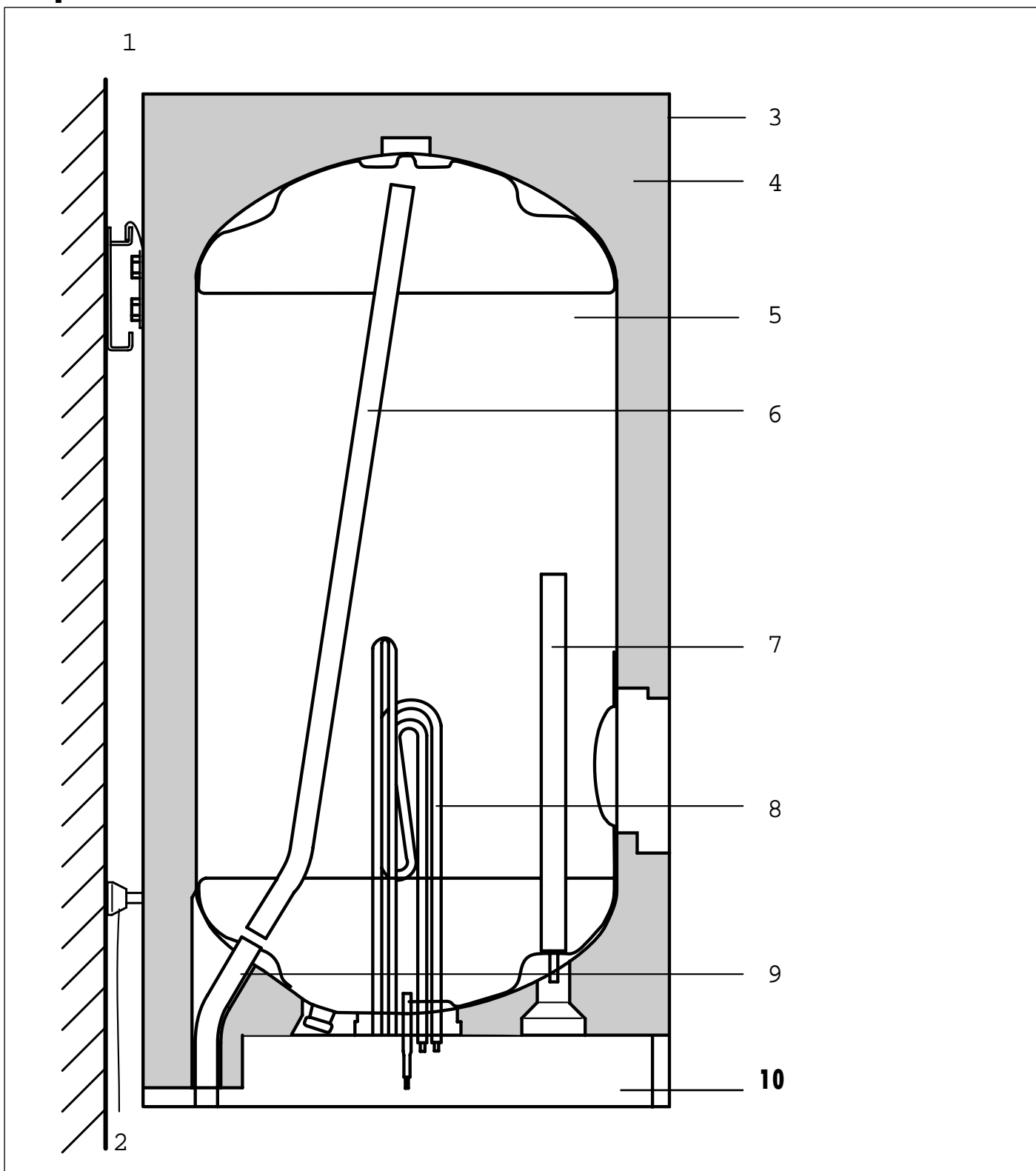


Рис. 1 Устройство VEH ... plus

1 Крепежная планка  
2 Упоры с возможностью выравнивания  
3 Корпус

4 Теплоизоляция  
5 Внутренняя эмалированная емкость  
6 Трубка разбора горячей воды  
7 Магний защитный анод

8 Нагревательный элемент  
9 Трубка подачи холодной воды с потокогасителем  
10 Электронный блок



## Общее

### Указания

#### Установка

Электрический водонагреватель фирмы Vaillant серии VEH ... plus должен устанавливаться только специализированной сервисной службой и при соблюдении указанных в данной инструкции предписаний, правил и рекомендаций.

#### Назначение

Электрический накопительный водонагреватель фирмы Vaillant серии VEH ... plus служит для обеспечения горячей водой закрытых или открытых систем водоснабжения.

#### Заводская гарантия

Заводская гарантия распространяется только при установке прибора специализированной сервисной службой.

#### Инструкция

Бережно храните данную инструкцию и передайте ее новому владельцу.

За неисправности, возникшие вследствие несоблюдения предписаний данной инструкции, мы не берем на себя ни какой ответственности.

### Торговые знаки



Этот знак означает, что накопительный водонагреватель VEH ... plus соответствует, согласно данным, приведенным в нижестоящей таблице, основополагающим требованиям серии устройств с низким напряжением (73/23/EWG), а также требованиям на электромагнитную совместимость (89/336/EWG).

#### Немецкие торговые знаки:

VEH®  
Vaillant®

### Обзор

Обозначение прибора	Арт.-№.	Емкость (л)	Возможности подключения для всех моделей			Описание
			Обычный режим	Ускоренный нагрев	Режим "Бойлер"	
VEH 80 P	5339	80	2 кВт, 1/N/PE 230 В, 50 Гц	2/4 кВт, 2/N/PE 400 В, 50 Гц	4 кВт, 2/N/PE 400 В, 50 Гц	Электрический накопительный водонагреватель Vaillant, для центрального горячего водоснабжения, стальная эмалированная емкость с защитным антикоррозийным анодом, отрегулированный и готовый к подключению согласно DIN 4753 часть 1, защита от брызг воды IP 25 D
VEH 100 P	5349	100	4 кВт, 2/N/PE 400 В, 50 Гц	2/6 кВт, 3/N/PE 400 В, 50 Гц	6 кВт, 3/N/PE 400 В, 50 Гц	
			6 кВт, 3/N/PE 400 В, 50 Гц			



## Возможности использования

Электрический водонагреватель фирмы Vaillant серии VEH ... *plus* позволяет комфортно и экономично приготовить горячую воду для нужд дома или производственных целей.

Несмотря на то, что он относится к водонагревателям закрытого типа, он может использоваться универсально. Он может использоваться как в закрытых, так и в открытых системах. При подключении в качестве закрытой системы (под давлением водопровода) он может обеспечивать одновременно несколько водоразборных точек, то есть может применяться для снабжения горячей водой целой квартиры.

За счет встроенного термостата, происходит автоматическое включение и выключение нагревательной мощности прибора.

**В обычном режиме** водонагреватель VEH ... *plus* использует для нагрева мощность 2, 4 или 6 кВт.

## Работа прибора

Водонагреватель VEH ... *plus* при монтаже закрытой системы всегда находится под давлением водопровода: внутренняя емкость при использовании обычного смесителя не связана с атмосферой.

При открытии крана горячей воды в смесителе, холодная вода поступает по трубе подачи холодной воды (9, рис. 1, стр. 3) и выталкивает горячую воду из емкости (5) через трубку разбора горячей воды (6).

Потокогаситель, установленный на трубке подачи холодной воды (9) в водонагреватель, предотвращает сильное смешение холодной и горячей воды в емкости водонагревателя. За счет этого вы можете изъять из водонагревателя максимальное количество несмешанной горячей воды.

Нагрев воды осуществляется за счет находящегося в емкости водонагревателя ТЭНа (8).

### В режиме быстрого нагрева

водонагреватель может подключаться на 2/4 или 2/6 кВт; причем меньшая величина означает базовую мощность, а большая - при включении ускоренного нагрева.

**Базовая мощность** 2 кВт автоматически включается и выключается для поддержания заданной температуры.

**Ускоренный нагрев** с мощностью 4 кВт или 6 кВт включается вручную путем нажатия кнопки 3 (рис. 3, стр. 7).

### В электросетях с низким тарифом

водонагреватель подключается в режиме "Ускоренный нагрев".

**Для быстрого включения ускоренного подогрева** необходимо нажать кнопку 3 (рис. 3, стр. 7)

**Режим "бойлер"** позволяет производить однократное ручное включение для нагрева мощности 4 кВт или 6 кВт кнопкой 3 (рис. 3, стр. 7).

С помощью температурного регулятора вы можете плавно установить температуру нагрева воды от 7°C до 85°C.

В соответствии с выставленной величиной и за счет встроенного термостата, происходит автоматическое включение и выключение нагревательной мощности прибора и тем самым поддерживается установленная температура. Если температурный регулятор установлен в положении "•", то температура нагрева не будет превышать 7°C. Посредством этого режима предотвращается замерзание воды в водонагревателе, если он находится в неотапливаемом помещении и подключен к электрической сети.

Встроенный защитный температурный ограничитель защищает водонагреватель от перегрева. Он выключает нагревательную мощность при температуре нагрева более 95°C.



# Предписания

## Предписания

### Установка специалистом

При установке данного прибора специализированная сервисная служба должна соблюдать данные нормы, положения, предписания и законы.

### В России

- СНиП 2040185, 2040591, 3050685
- предписания предприятий энергоснабжения
- предписания предприятий водоснабжения
- местные нормативы и положения

## Важные указания

### Установка

В целях собственной безопасности обратите, пожалуйста, внимание на то, чтобы установка водонагревателя производилась только специализированной сервисной службой. Она также должна быть компетентна в проведении проверки, обслуживании, а также ремонте и внесении изменений в работу данного водонагревателя.

### Внесение изменений

Пользователь не может вносить какие-либо изменения:

- в водонагреватель или в группу безопасности
- в подводящую сетевую разводку и водопровод
- в сливное отверстие (В, рис. 2) и клапан избыточного давления

### Наполнение VEN ... plus

Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого слива, прежде чем включить сетевой выключатель, водонагреватель сначала необходимо наполнить водой.

### Негерметичность

При появлении утечки воды в трубе между водонагревателем и водоразборной точкой, закройте, пожалуйста, запорный вентиль холодной воды у водонагревателя и сообщите сервисной службе о необходимости устранения течи.

### Избежание ожога

Сточная арматура, сливное отверстие (В, рис.2), а также вытекающая вода могут нагреваться до температуры 85°C.

### Поврежденный прибор

При обнаружении повреждений на приборе - не подключая его, сообщите поставщику.

### Защита от замерзания

Если водонагреватель в отключенном состоянии будет находиться долгое время в неотопляемом помещении (например, во время зимнего отпуска) необходимо его полностью слить.

### Сливное отверстие

Во время нагрева объем воды увеличивается, и из сливного отверстия (В, рис.2) капает вода. Поэтому ни в коем случае не допускается перекрывать клапан избыточного давления и, соответственно, сливное отверстие!

### Проведение проверки/обслуживание

Условием долговечности, исправной и надежной работы водонагревателя будет являться регулярное проведение специалистом проверок и обслуживания прибора. Сделайте запрос службе, которая устанавливала вам водонагреватель относительно проведения таких проверок и обслуживания. Мы рекомендуем заключить с данной службой договор о проведении сервисного обслуживания водонагревателя.



С покупкой электрического накопительного водонагревателя фирмы Vaillant серии VEN ... plus вы приобретаете по настоящему качественный прибор. Для того чтобы оптимально использовать все его преимущества, перед использованием водонагревателя прочитайте, пожалуйста, очень внимательно данную главу инструкции. При чтении не забудьте открыть обложку 3.

При пользовании прибором соблюдайте ниже приведенные предписания. Схема данных, приведенных на этой странице, строится по следующему принципу...

в левой колонке приведены рисунки, которые объяснят вам все необходимые этапы пользования прибором.

в средней колонке содержится важная информация. Именно здесь приводится разъяснение этапов пользования.

в правой колонке вы найдете дополнительную информацию, которая может быть полезной не только при пользовании водонагревателем, но и вообще в хозяйстве.

## Перед вводом в эксплуатацию

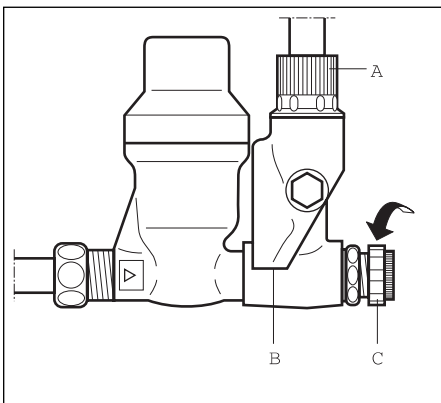


Рис. 2 Группа безопасности

## Наполнение водонагревателя

Перед вводом в эксплуатацию наполните водонагреватель, открыв запирающий кран (С) перед водонагревателем. Не допускается использование его в качестве дроселирующего вентиля. Откройте кран горячей воды в смесителе, к которому поступает вода из водонагревателя, и держите его открытым, пока из него не пойдет вода.

Держите сливное отверстие (В) постоянно открытым. Никогда не перекрывайте его!

Как только из крана пойдет вода, это значит, что водонагреватель наполнен водой.

При нагреве, из сливного отверстия (В) группы безопасности (при монтаже закрытой системы) должна скапывать вода. Регулярно проверяйте работу клапана избыточного давления путем прокручивания крышки клапана (А).

## Выставление температуры

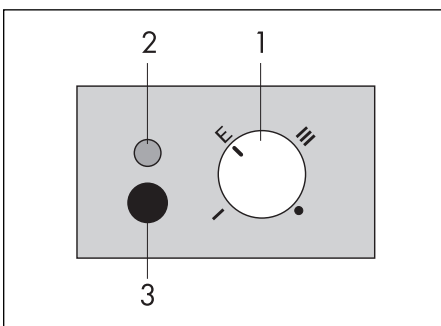


Рис. 3 Панель управления

## Выбор температуры

Положение • Защита от замерзания, соответствует примерно 7°C

Положение I Теплая вода, соответствует примерно 40°C

Положение E Рекомендуемая установка, соответствует примерно 60°C

Положение III Горячая вода, соответствует примерно 85°C

При подключенном к сети водонагревателе вода в емкости не замерзает

При нормальном потреблении воды в раковинах

Для обычного пользования горячей водой

Этот режим может выбираться только временно при большом водоразборе

Обозначения к рис. 2 и рис. 3

- A Крышка клапана
- B Сливное отверстие
- C Запорный кран

- 1 Температурный регулятор
- 2 Сигнальная лампочка
- 3 Кнопка быстрого нагрева

## Экономный режим

При нормальном расходе воды рекомендуется ставить регулятор в положение "E" (ок. 60°C)

В таком режиме водонагреватель работает особенно экономично, а образование накипи будет незначительным.



# Эксплуатация

## Предписания по установке температуры

Из экономических и гигиенических соображений мы рекомендуем устанавливать терморегулятор в положение "E" (ок. 60°C). В системах с длинными трубопроводами, например: в больницах, домах престарелых, гостиницах,

многоквартирных домах - согласно принятым нормам, температура горячей воды должна соответствовать 60°C (положение "E"). Это также относится к системам с несколькими накопительными водонагревателями общей емкостью более 400 литров.

## Работа

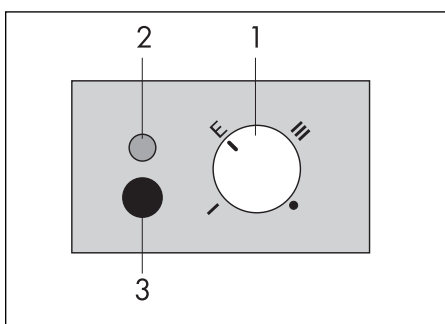


Рис. 3 Панель управления

- 1 Температурный регулятор
- 2 Сигнальная лампочка
- 3 Кнопка быстрого нагрева

## Включение

Водонагреватель всегда автоматически включается, если температура воды в водонагревателе ниже величины установленной на температурном регуляторе (1).

Горит красная сигнальная лампочка (2).

## Выключение

Водонагреватель всегда автоматически выключается, если температура воды в водонагревателе соответствует величине установленной на температурном регуляторе (1). Красная сигнальная лампа (2) не горит.

После снижения температуры в водонагревателе - например, при водоразборе - водонагреватель автоматически включается

## Отключение, защита от замерзания

Если температурный регулятор стоит в положении •, то вода в водонагревателе защищена от замерзания. Данный режим не предотвращает замерзание подводящих трубопроводов. При опасности замерзания не отключать водонагреватель от сети.

Водонагреватель оборудован самостоятельно действующим устройством для защиты от замерзания. Водонагреватель автоматически включается при температуре ниже 7°C, при этом загорается сигнальная лампочка (2).





## Уход, проверка, устранение неисправностей

### Уход

Водонагреватель фирмы Vaillant практически не требует ухода. При необходимости лишь время от времени протирайте корпус водонагревателя влажной тряпкой, смоченной в мыльном растворе.

### Проверка

От качества воды, температуры и расхода воды зависит количество отложения известкового налета (кальция). Поэтому, каждые 3 года сервисная служба должна проводить проверку состояния защитного анода, а также электрической и гидравлической части прибора. При большом содержании кальция в воде, проверки и удаление известкового налета необходимо производить чаще.

### Устранение неисправностей

При нарушении работы прибора отключите его от сети и вызовите сервисную службу. Только квалифицированный ремонт прибора гарантирует безопасность пользователю.

Ни в коем случае не вмешивайтесь в работу прибора и не вносите никаких изменений в его конструкцию.

Отслужившие приборы должны быть демонтированы сервисной службой и должным образом утилизированы.

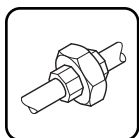
## Заводская гарантия

Владельцу прибора мы предоставляем заводскую гарантию на условиях, перечисленных в инструкции по обслуживанию. Заводская гарантия на прибор составляет один год со дня продажи прибора. Гарантия распространяется только на заводской брак, допущенный при изготовлении прибора.

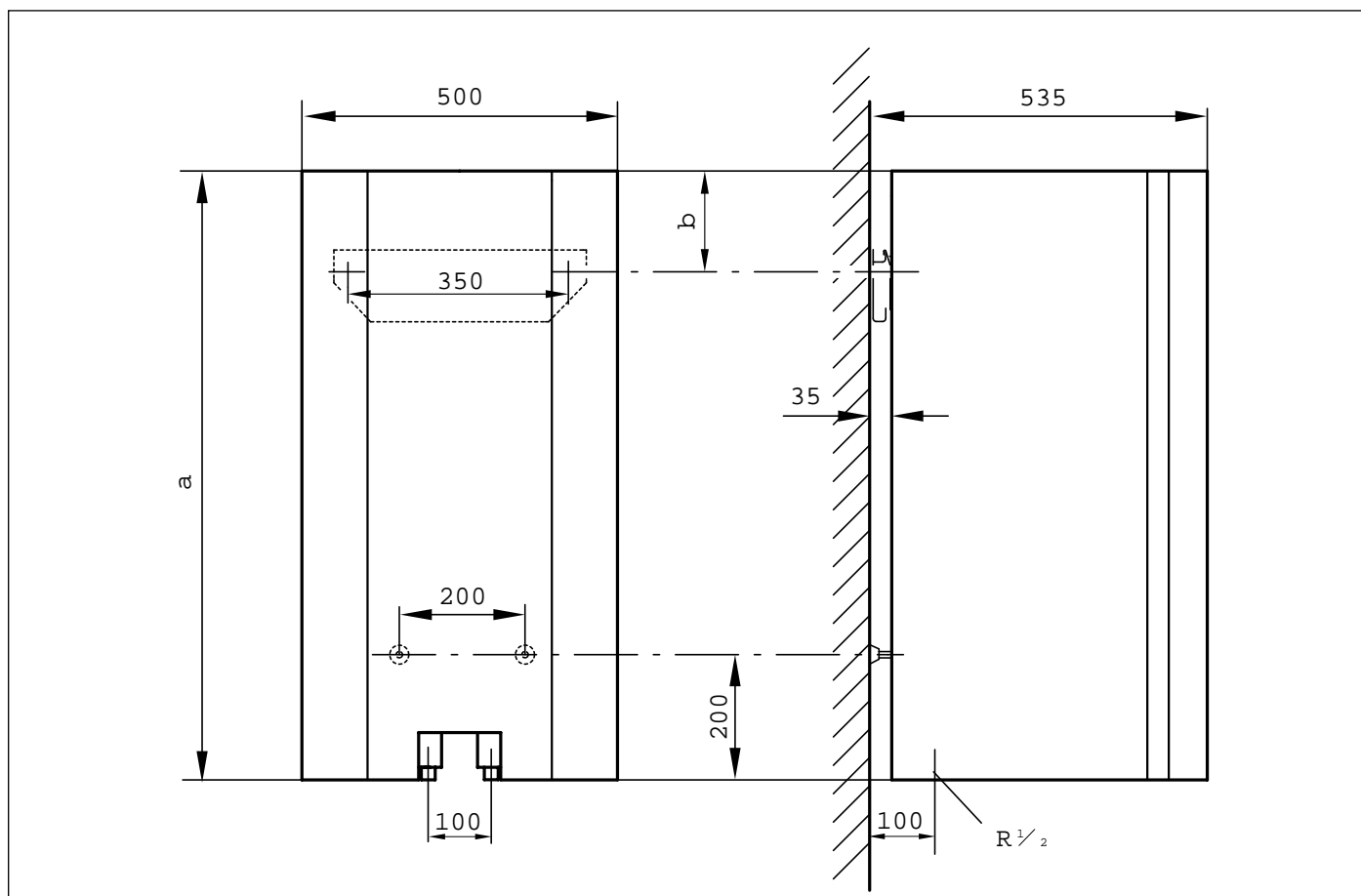
В течение этого периода устранение неисправностей сервисной службой производится бесплатно. На неисправности прибора, возникшие вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора, гарантия не распространяется.

Гарантия на прибор дается только в случае установки водонагревателя специализированной сервисной службой и по предъявлению гарантийного талона. При вмешательстве в устройство прибора не нашей сервисной службой гарантия теряет свою силу, в этом случае гарантия должна обеспечиваться службой, осуществившей вмешательство в конструкцию прибора.

Гарантия также теряет свою силу при использовании запасных частей и арматуры произведенной не фирмой Vaillant.



## Установка



## Размеры

Рис. 5 Размеры прибора в мм

Прибор	a	b
VEN 80 P	965	165
VEN 100 P	1105	305

## Принадлежности

### При монтаже закрытой системы

использовать только протестированные группы безопасности.

**при давлении в системе до 6 бар:**

группу безопасности Vaillant:  
Арт.-№. 445

**при давлении в системе более 6 бар:**

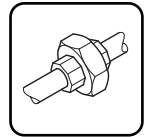
группу безопасности Vaillant с  
редуктором: Арт.-№. 446

### При монтаже открытой системы

может использоваться только безнапорная арматура. Если трубка выхода горячей воды из водонагревателя выше 1 м (вертикально), и длиннее 2 м (горизонтально), то при монтаже использовать арматуру: Арт.-№. 442.

### Требуемые принадлежности

вы можете найти в прайс-листе Vaillant "Водонагревательные приборы"



## Монтаж

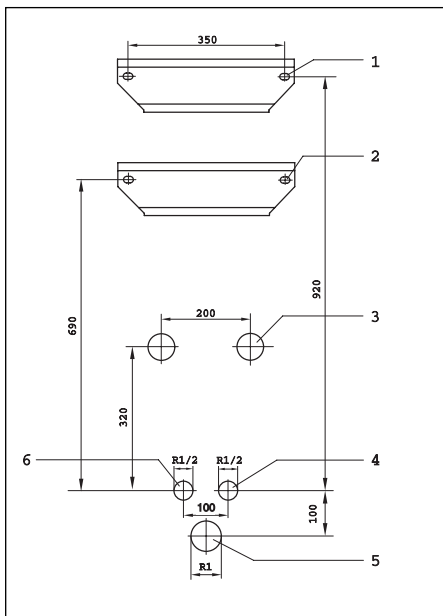


Рис. 6 Монтажный шаблон размеры в мм

- 1 Крепежная планка для от VEN 80 до VEN 120
- 3 Место для упоров
- 4 Подключение холодной воды
- 5 Подключение канализации
- 6 Подключение горячей воды

## Место установки

Электрический водонагреватель Vaillant нужно устанавливать согласно DIN 4753 только в незамерзающем помещении. Место установки может выбираться независимо от расположения водоразборных точек. Но для избежания больших теплопотерь водонагреватель должен находиться как можно ближе к наиболее посещаемой водоразборной точке.

## Навешивание прибора

Перед монтажом проверить прибор на отсутствие повреждений. При обнаружении повреждений, не подключая его, сообщите поставщику. Установите прибор так, чтобы в дальнейшем можно было проводить его обслуживание.

Водонагреватель расположить вертикально. Для удобства имеется монтажный шаблон (рис.6).

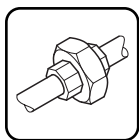


**При выборе крепежных элементов (шурупы, дюбели и т.д.), а также стены, на которую будет устанавливаться водонагреватель, учитывать вес наполненного водонагревателя.**

Полный вес наполненного водонагревателя:  
 VEN 80 plus = ок. 130 кг  
 VEN 100 plus = ок. 160 кг

Для монтажа используйте имеющуюся в комплекте крепежную планку, которую с помощью шурупов и дюбелей прикрепите к стене, используя для удобства монтажный шаблон.

Водонагреватель просто навешивается на эту планку. Для бокового выравнивания необходимо его лишь сдвинуть в нужную сторону по планке. В зависимости от материала стены использовать соответствующие дюбели или сквозные винты. Для тонких стен необходимо предусмотреть специальную несущую конструкцию. При этом с обратной стороны стены можно использовать стальной лист. При неровных стенах для выравнивания водонагревателя используйте регулируемые упоры. Для фиксации их положения затяните контргайки.



# Установка

## Подключение воды

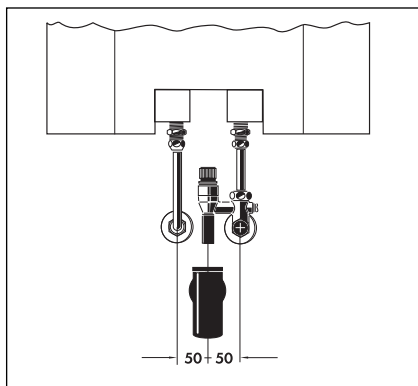


Рис. 7 Вид спереди при монтаже закрытой системы Размеры в мм

## При монтаже закрытой (напорной) системы

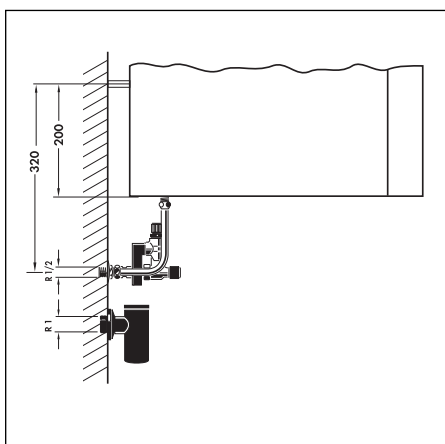


Рис. 8 Вид сбоку при монтаже закрытой системы размеры в мм

## При монтаже открытой (безнапорной системы)

## Наполнение водонагревателя

## Подключение холодной воды

### Расположение штуцеров

для подключения воды показано на рис. 6-9.

Для подключения могут использоваться стальные или медные трубы. Подключение пластиковых труб допускается только на холодную воду до группы безопасности.

### Трубопровод холодной воды

перед подключением группы безопасности к водонагревателю хорошо промыть.

При монтаже закрытой напорной системы, согласно DIN 4753, холодная вода должна подводиться к водонагревателю через группу безопасности, состоящую из клапана избыточного давления, обратного клапана и редуктора давления (необходим только при имеющемся или возможном повышении давления более 6 бар). Требуемые группы безопасности приведены в главе "Принадлежности".

### Мембранный клапан

**избыточного давления** согласно DIN 4753 со стороны водонагревателя не должен перекрываться. Он должен быть открыт и хорошо доступен.

При монтаже открытой системы (без давления) водонагреватель устанавливается непосредственно у водоразборной точки. Для подключения необходимо использовать безнапорную арматуру. Если длина трубы переливочного трубопровода превышает 1 м по направлению вниз или 2 м в боковую сторону, должен быть установлен вентиляционный клапан, арт.-№ 442.

Откройте запорный вентиль холодной воды. Затем откройте кран горячей воды в смесителе.

## Подключение горячей воды

### Расположение штуцеров

для подключения воды показано на рис. 6-9.

Для подключения горячей трубопровода лучше всего подходят медные трубы в теплоизоляции, так как они имеют минимальные теплопотери.

Трубопровод горячей воды подключается к выходу горячей воды из водонагревателя.

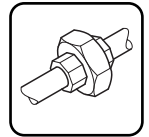
Мембранный клапан избыточного давления (g, рис.9) должен регулярно проверяться для предотвращения залипания вследствие отложений кальция.

Сливное отверстие (B, рис.2, стр. 7) мембранного клапана избыточного давления (g) должно подводиться к сливной трубе, которая должна иметь не более двух перегибов и быть не длинее 2 метров. Она должна быть постоянно открытой. Разместить все это так, чтобы выходящие из клапана пар или горячая вода не могли причинить вред находящимся рядом людям.



**При подключении водонагревателя как открытой системы, работающей без давления, необходимо обратить внимание на то, что на трубу выхода горячей воды из водонагревателя, которая открывает доступ к атмосфере, должны ставиться только такие смесители и арматура, которые предназначены для монтажа установок открытого типа (работающих без давления). На трубу выхода горячей воды не допускается ставить сужающиеся фитинги, такие как душевые шланги, перлатеры, насадки для мытья посуды или другие аналогичные приспособления.**

Когда из него пойдет вода, это значит, что водонагреватель наполнен.



## Трубопровод обратной циркуляции

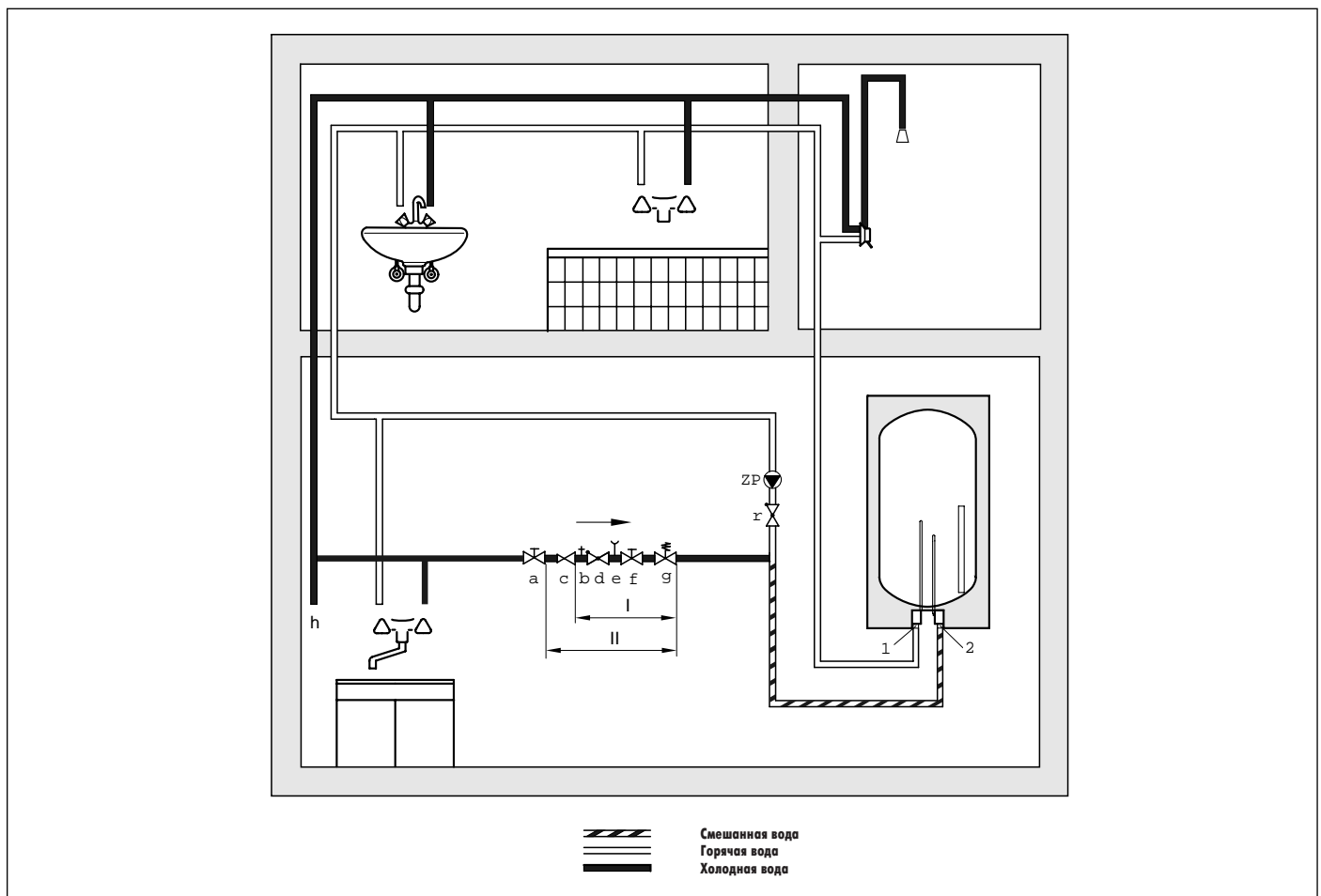


Рис. 9 Пример монтажа при подключении трубопровода обратной циркуляции

- 1 Подключение горячей воды
- 2 Подключение холодной воды
- I Группа безопасности Vaillant без редуктора, Арт.-№. 445
- II Группа безопасности Vaillant с редуктором, Арт.-№. 446
- a Запорный кран
- b Редуктор давления, если требуется, если давление может превышать 6 бар
- c Обратный клапан
- d Проверочный вентиль
- e Гнездо для подключения манометра
- f Запорный кран
- g Клапан избыточного давления
- h Трубопровод холодной воды
- r Обратный клапан
- ZP Циркуляционный насос

Если вы хотите, чтобы при открытии крана горячей воды сразу же шла горячая вода, то необходимо произвести подключение циркуляционного трубопровода обратной циркуляции. При этом используйте трубы с теплоизоляцией.

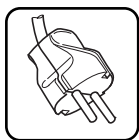
### Порядок монтажа

Как показано на рис. 9, труба горячей воды (1) так соединяется с водоразборными точками, что последняя оказывается не далеко от водонагревателя. После нее устанавливается циркуляционный насос

(ZP). После насоса устанавливается обратный клапан (r). Он в свою очередь подключается через тройник на вход холодной воды (2) в водонагреватель.

При высоком содержании кальция в воде рекомендуется использовать термостатный циркуляционный насос, который выключается при температуре более 60°C.

Для экономии электроэнергии необходимо иметь блок управления работой насоса посредством таймера, который будет отключать насос, а вместе с тем и циркуляцию в установленное время.



# Электроподключение

## Подключение к электрической сети

Водонагреватель должен иметь жесткое подключение. При подключении соблюдать минимальное удаление контактов по всем полюсам, которое должно составлять минимум 3 мм.

Подключение может производиться двумя способами:

- а) непосредственно к водонагревателю без снятия электрического блока
- б) к снятому электрическому блоку

## Подключение к водонагревателю

С уже подвешанного водонагревателя снимите крышку электрического блока (10, рис. 1, стр. 3), вывернув четыре шурупа. Введите сетевой кабель через специальную вставку (1) на задней стенке электрического блока. Обрежьте вставку под размер кабеля. Зафиксируйте кабель внутри блока зажимом (2).

В соответствии с обозначениями (L1, L2, L3, N, PE) вставьте токопроводящие жилы кабеля в клеммную колодку (3). Только после того как вы закрепите колодку и наполните водонагреватель водой, можете включить сетевой выключатель

## Подключение к электрическому блоку

При таком подключении водонагреватель может быть установлен позже. Такой способ

подключения предотвращает повреждения водонагревателя во время установки.

### Снятие электрического блока

Снимите с водонагревателя колодку электрического блока (4), вывернув четыре шурупа. Отсоедините боковую кабель теплового датчика. В случае, если установлен сигнальный анод (специальная принадлежность), тоже отсоедините от него кабель. После этого открутите гайку с накаткой от центрального крепежного винта. Теперь снимите блок.

### Установка электрического блока

Вставьте блок до упора на центральный крепежный винт. Закрепите гайкой с накаткой. Гайка с накаткой является одновременно подключением для защитного провода. Вставьте датчики температурного регулятора и защитного температурного ограничителя в специально для них предназначенные трубки. Проверьте положение датчиков. Они должны быть вставлены до упора. Подсоедините боковой кабель теплового датчика. В случае, если установлен сигнальный анод (специальная принадлежность), тоже подсоедините его кабель. Закрепите колодку четырьмя шурупами. Только после того как вы закрепите колодку и наполните водонагреватель водой, можете включить сетевой выключатель.

### Подсоединение сетевого кабеля

Введите сетевой кабель через специальную вставку (1) на задней стенке электрического блока. Обрежьте вставку под размер кабеля. Зафиксируйте кабель внутри блока зажимом (2). В соответствии с обозначениями (L1, L2, L3, N, PE) вставьте токопроводящие жилы кабеля в клеммную колодку (3).

**⚠ Сетевой выключатель не включать!**

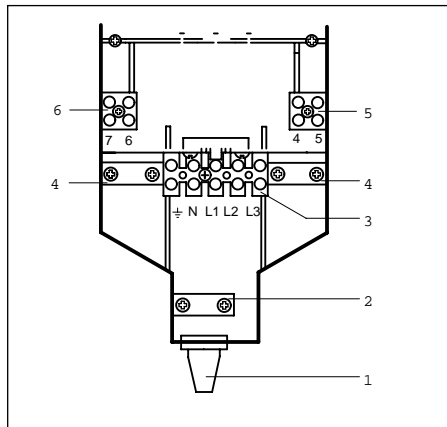


Рис. 11 Электрические подключения

- 1 Защитная вставка
- 2 Кабельный зажим
- 3 Клеммная колодка
- 4 Корпус электрического блока



## Выбор мощности

Коммутация для подключения желаемой мощности приведена в электрической схеме на стр.16.

После подключения приклеить прилагаемую с инструкцией наклейку с указанием выбранной мощностью на шильд прибора.

Подключение к сети	Базовая мощность	Быстрый нагрев	Режим работы
L1/N/PE L1/L2/N/PE L1/L2/L3/N/PE	2 кВт 4 кВт 6 кВт	- - -	Простой
L1/L2/N/PE L1/L2/L3/N/PE	2 кВт 2 кВт	4 кВт 6 кВт	Ускоренный нагрев
L1/L2/N/PE L1/L2/L3/N/PE	- -	4 кВт 6 кВт	“Бойлер”

## Дистанционное управление

### Контакт предприятия энергоснабжения

При подключении водонагревателя в режим “Ускоренный нагрев”, для использования низкого тарифа можно - для включения базовой мощности от предприятия энергоснабжения - подсоединить контакт согласно приведенной на рис.11, стр. 16 электрической схеме.

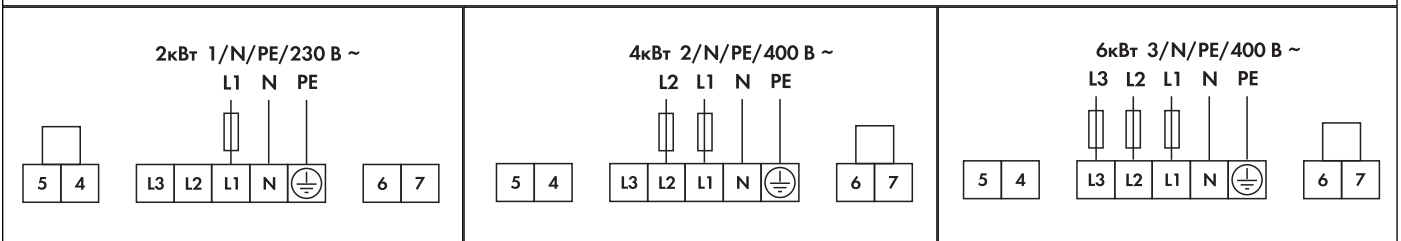


# Электроподключение

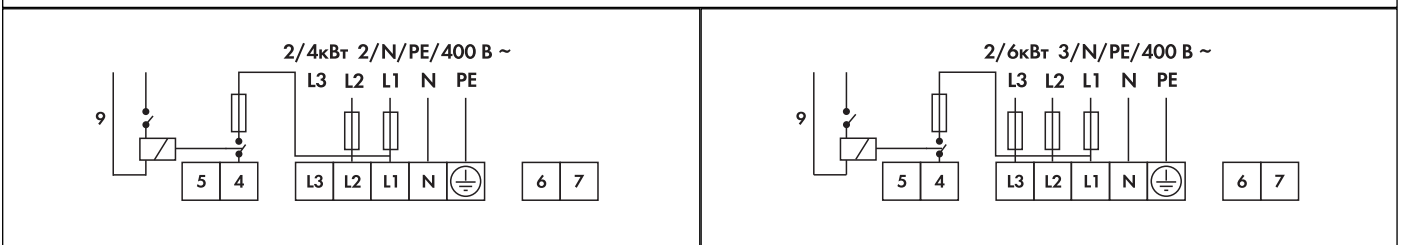
## Электрическая схема



### Обычный режим



### Ускоренный нагрев



### Режим "Бойлер"

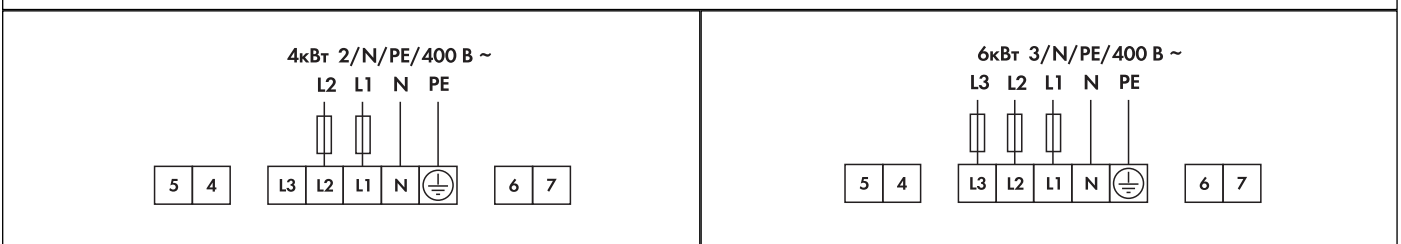


Рис. 11 Электрические схемы





## Первый ввод в работу

Первый ввод в эксплуатацию должен осуществляться квалифицированным специалистом.

Ввод в эксплуатацию производить согласно гл. "Обслуживание" (стр. 7 - 9). Проверить, правильно ли работает водонагреватель.

Открыть кран подачи холодной воды.

## Проверка

### При монтаже закрытой системы (под давлением)

Открыть кран горячей воды в наиболее удаленной от водонагревателя водоразборной точке. Как только пошла вода - это значит, что водонагреватель уже наполнен.

При первом нагреве, проверить правильность работы группы безопасности. При нагреве из отверстия клапана (В, рис. 2, стр.7) должна скапывать вода.

### При монтаже открытой системы (без давления)

Держать кран горячей воды в смесителе то тех пор открытым, пока из него не пойдет вода. При первом нагреве, а также при последующих нагревах из носика смесителя должно быть заметно скапывание воды.

## Передача инструкции

После ввода в эксплуатацию специалист-установщик должен объяснить пользователю принцип работы и необходимые

мероприятия по пользованию данным электрическим водонагревателем и передать ему данную инструкцию на хранение.

## Ограничение температуры

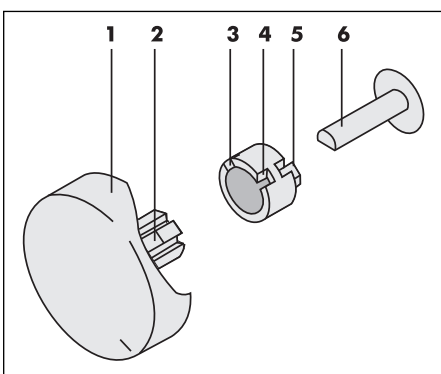


Рис. 10 Ограничение температуры

- 1 Ручка температурного регулятора
- 2 Паз ручки температурного регулятора
- 3 Прорезь (40°C) ограничительного кольца
- 4 Прорезь (60°C) ограничительного кольца
- 5 Упор ограничительного кольца
- 6 Стержень температурного регулятора

### Ограничение температуры

Вы можете ограничить выставляемую температуру до 60°C или до 40°C за счет ограничения поворота температурного регулятора.

Это рекомендуется делать при длине водопровода горячей воды более 5 м.

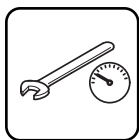
Ограничение температуры осуществляется согласно описанию, приведенному в соседней колонке.

1. Вытащить ручку температурного регулятора (1)
2. Снять ограничительное кольцо (3...5) с температурного регулятора (1)
3. Ограничительное кольцо (3...5) установить для ограничения температуры:
  - до 40°C прорезью (3)
  - до 60°C прорезью (4)на паз (2) ручки температурного регулятора (1).
4. Ручку температурного регулятора (1) с ограничительным кольцом надеть на стержень температурного регулятора так, чтобы упор (5) прилегал к стержню температурного регулятора (6).

### Проверка работы

При первом нагреве проверить правильность работы клапана избыточного давления.

При нагреве из сливного отверстия клапана избыточного давления должна скапывать вода.



# Обслуживание

## Проверка

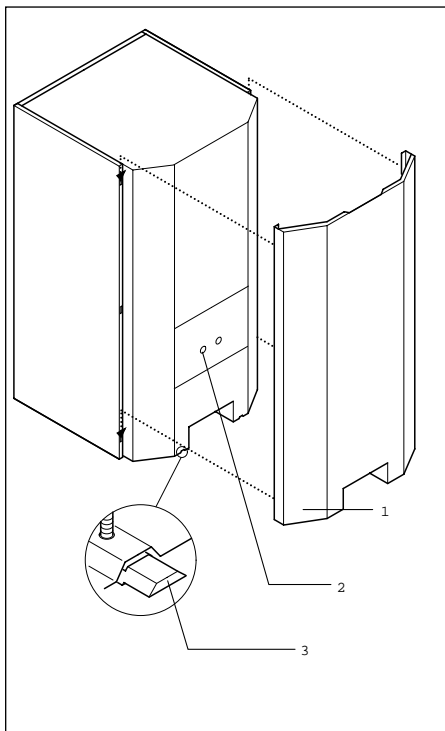


Рис. 13 Снятие передней панели

- 1 Передняя крышка
- 2 Теплоизоляция
- 3 Страховочный язычок

## Интервал

Каждые три года сервисная служба должна производить проверку. При очень большом содержании кальция в воде проверку проводить чаще.

## Проверка работы

Защитный температурный ограничитель автоматически отключает нагрев при перегреве. После этого вы не сможете включить нагрев с передней панели. Вызовите сервисную службу. Специалист откроет прибор и устранит неисправность путем включения температурного ограничителя. При каждом обслуживании проверять работоспособность группы безопасности.



**При проведении обслуживания отключить водонагреватель от сети, слить воду и снять электрический блок!**

## Снятие электрического блока

Снимите крышку электрического блока, открутив 4 шурупа (10, рис. 1, стр. 3). Отсоедините оба кабеля от теплового датчика и защитного анода. После этого открутите гайку с накаткой от центрального крепежного винта. Теперь снимите блок.

## Открытие емкости

Слейте воду из водонагревателя. Для этого закройте запорный вентиль холодной воды перед водонагревателем и откройте кран горячей воды в смесителе. Откройте винт для слива на дне водонагревателя. Свинтите страховочные язычки (3) и снимите обшивку (1). Снять теплоизоляцию за два отверстия (2). Снять крышку сервисного отверстия, открутив гайки.

## Удаление известкового налета, чистка

Перед чисткой водонагреватель отключить от сети. В зависимости от состава воды отложения кальция могут образовываться на нагревательном элементе, на стенках емкости, а также на трубе выхода горячей воды из водонагревателя. Отложения кальция могут удаляться специалистом при помощи химических средств (средства по удалению накипи) или механическим путем при помощи деревянной палочки.

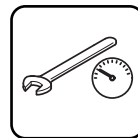
## Проверка защитного анода

Срок службы магниевого защитного анода (7, рис. 1, стр. 3) при нормальных условиях составляет около 5 лет. При каждом обслуживании он должен проверяться. Диаметр его должен составлять не менее 12 мм, а поверхность его должна быть гомогенной. Если необходимо, то замените его новым защитным анодом Vaillant, чтобы и в дальнейшем защищать внутреннюю емкость водонагревателя от коррозии. При замене используйте оригинальные защитные аноды Vaillant:

для VEH 80 plus: ET-Nr.: 285880

для VEH 100 plus: ET-Nr.: 285878

Специальный ключ: ET-Nr.: 990998



## Повторный ввод в эксплуатацию

После обслуживания водонагреватель собрать. Включить водонагреватель и проверить:

правильность работы температурного регулятора. После каждого обслуживания также проверять работу группы безопасности.

## Запасные части

Заказать запасные части к водонагревателю вы можете по действующему каталогу "Запасных частей" Vaillant, о котором вы можете спросить в одном из сервисных центров Vaillant.

На стр.10 вы можете найти адреса сервисных центров фирмы "Vaillant"

## Заводская гарантия

Владельцу прибора мы предоставляем гарантию на прибор при выполнении всех требований по установке и эксплуатации, указанных на стр. 9 настоящей инструкции.

Гарантийный ремонт может осуществляться только сервисной службой Vaillant.



## Утилизация

### Утилизация прибора

При изготовлении своей продукции фирма Vaillant предъявляет высокие требования в материалу приборов, простоте сборки, а также возможности дальнейшей утилизации прибора и отдельных его частей. Накопительный водонагреватель фирмы Vaillant модели VEN на 92% состоит из металлических частей, которые после соответствующей переработки без ограничений могут использоваться в дальнейшем.

Материалы используемые в водонагревателе соответственно имеют пометки для более быстрой и удобной сортировки.

При выборе материала для изготовления водонагревателей решающим фактором являлись прочность, долговечность материала, возможность быстрого демонтажа, а также не оказывание вредного воздействия на здоровье пользователей и окружающую среду.

### Утилизация упаковки

Используемый материал для упаковки водонагревателя был сокращен до минимума. При выборе материала учитывалась возможность его дальнейшей переработки.

Используемый для упаковки Styropor® предохраняет прибор от транспортных повреждений. Данный материал не содержит вредных веществ и полностью может быть переработан.

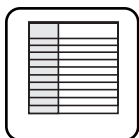
При изготовлении картона для упаковки использовалось вторсырье бумажной промышленности.

Используемая упаковочная лента также может быть вторично переработана.

# Сервисные службы Vaillant



Berlin . . . . .	(030) 9 86 03-1 50
Bielefeld. . . . .	(0521) 9 32 36 50
Bremen. . . . .	(040)5 00 65-1 50
Dortmund. . . . .	(0231) 9 69 21 50
Dresden. . . . .	(03 52 04) 4 33 50
Düsseldorf. . . . .	(0 21 02) 42 21 50
Erfurt. . . . .	(03 61) 4 38 11 50
Frankfurt/M . . . . .	(0 69) 94 22 71 50
Freiburg. . . . .	(07 61) 4 52 11 50
Hamburg. . . . .	(0 40) 50 06 51 50
Hannover. . . . .	(05 11) 7 40 11 50
Kassel. . . . .	(05 61) 9 58 86 50
Köln. . . . .	(02234)9 57 43 50
Koblenz. . . . .	(02 61) 9 27 39 50
Leipzig. . . . .	(03 42 92) 6 11 50
Magdeburg. . . . .	(03 91) 5 09 19 50
<b>Москва. . . . .</b>	<b>(095) 795 31 81</b>
Mannheim. . . . .	(06 21) 7 77 67 50
München. . . . .	(0 89) 74 51 71 50
Münster. . . . .	(02 51) 6 26 31 50
Neubrandenburg. . . . .	(03 95) 5 81 47 30
Nürnberg. . . . .	(09 11) 9 61 21 50
Ravensburg. . . . .	(07 51) 5 09 18 50
Remscheid. . . . .	(0 21 91) 18 23 33
Rostock. . . . .	(03 82 03) 7 05 70
Saarbrücken. . . . .	(06 81) 8 76 01 50
Schwerin. . . . .	(0 38 65) 8 10 30
Stuttgart. . . . .	(07 11) 9 03 41 50
Wuppertal. . . . .	(02 02) 2 60 87 50



# Информация о приборе

## Примечания:

- 1) закрытая система (под давлением)
- 2) со штуцерами для подключения воды
- 3) учитывать при выборе несущей стены
- 4) учитывать предписания местных предприятий энергоснабжения
- 5) приведенное количество смешанной воды температурой 40°C получается при смешении холодной воды — 15°C с горячей водой — 65°C

Тип или обозначение прибора	VEN Арт.-№.	80 plus 5339	100 plus 5349	Единицы измерения
Рисунок	на обложке			
Номинальная емкость		80	100	л
Для снабжения	одной или нескольких водоразборных точек <sup>1)</sup>			
Габаритные размеры				
Высота <sup>2)</sup>		965	1105	мм
Ширина		500	500	мм
Глубина		535	535	мм
Вес с водой <sup>3)</sup>		130	160	кг
Электрохарактеристики <sup>4)</sup>				
Мощность		2; 4 или 6		кВт
Напряжение		230 или 400		В
Частота		50		Гц
Особенности	простой и ускоренный режим нагрева, "бойлер"			
Устройство				
Теплоизоляция	имеется			
Внутренняя емкость	эмалированная сталь			
Выбор температуры до		85		°C
Экономный режим		60		°C
Ограничение температуры		40 или 60		°C
Количество смешанной воды $t^{\circ} = 40^{\circ}\text{C}^{5)}$		155	195	л
Макс. рабочее давление		6		бар
Время нагрева в часах от 10°C до 60°C				
при 2 кВт		2,32	2,90	ч
при 4 кВт		1,16	1,45	ч
при 6 кВт		0,77	0,97	ч
Безопасность	соответствует немецким и австрийским нормам безопасности, не оказывает обратного воздействия на эл.сеть не создает радиопомех			
Вид защиты	IP 25 D = Защита от брызг воды			
Арматура, рекомендуемая производителем	см. главу "Принадлежности", стр.10			

Производитель оставляет за собой право на модификацию приборов



Joh. Vaillant GmbH u. Co.

Berghauser Strasse 40 · 42859 Remscheid

Telefon: 0 21 91/18-0 · Telefax: 0 21 91/18-28 10

<http://www.vaillant.de> · E-Mail: [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)